

BE IT THEREFORE ENACTED by the General Assembly of New Zealand in Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows :—

1. The Short Title of this Act is “The Federated Maori Assembly Empowering Act, 1893.”
2. In this Act the word “Maori” means an aboriginal native of New Zealand, and includes half-castes and their descendants by Natives.
3. The said Federated Maori Assembly may from time to time appoint District Committees for the purpose of administering Native lands.
4. The said Federated Maori Assembly may from time to time, by notice duly published, empower the said District Committees (which shall not exceed seven in number) to deal with all Native lands which may be required to be administered.
5. The Federated Maori Assembly shall make rules for the guidance of the said District Committees.
6. Each District Committee shall sign and seal all their orders and judgments, and forward them to the Premier of the Federated Maori Assembly, together with their minute-books, who shall forward the same to the Governor for his approval, and the issue of warrants for certificates of title, according to the orders of the said Committees.
7. All appeals against any of the decisions of the said District Committees must be lodged with the Premier of the Federated Maori Assembly, together with an application setting out all the grounds for the appeal, within three months of the delivery of the judgment appealed against.
8. The Premier of the Federated Maori Assembly shall, if no appeal is made within the said three months, forward the Committee's decision to the Governor for his approval. Where no objection or appeal is so made, neither the Federated Maori Assembly nor the Governor may interfere with the decisions of the said Committees.
9. The Maoris' right to deal with their lands shall be placed upon the same footing as the European subjects of the Queen.
10. On and after the passing of this Act the Native Land Court shall cease to be; but what might have been done theretofore by the said Court shall not be affected hereby.

Ki nga Rangatira me te Tumuaki me nga Mema o te Runanga Nui kua hui ki te Paremata.

HE PITIHANA Whakaiti o nga Tangata Maori i kowhiria e nga Iwi Maori, o te huinga Kotahitanga o Niu Tirenī :—

1. Ko o koutou kai inoi, me nga tamariki, me nga uri o te iwi Maori nui tonu i ata koropiko, i ata rere marie ki raro i te mana o te Karauna o Ingarangi i noho mai i te tau 1835, me te tau 1840, i runga i te Tiriti o Waitangi, ka whakaurua nga Maori o Niu Tirenī, ki roto ki te mana me te Rangatiratanga o Ingarangi o te ao katoa.
2. Ko o koutou kai inoi, me o ratou matua i hiahia rawa i muri mai o taua wa kia ata noho pai ratou ko nga Pakeha, he haere mai ana ki enei motu noho ai, kia akona hoki ratou ki nga mahi whakawhairawa me nga mahi o te rangimarie.
3. No te takiwa i tuturu ai ki nga iwi Maori te whakapono kia te Karaiti, ka noho ratou i runga i te rangimarietanga, kua whakarerea hoki nga tikanga o mua a te iwi Maori, ara no te urunga o nga rangatira ki roto kia te whakapono, kia te Karaiti.
4. Muri iho i tena ka tukua e nga iwi Maori nga herehere i mau i nga whawhai i mua kia hoki ki o ratou kainga me o ratou Iwi, ka puta hoki i reira i roto i te hinengaro o te tangata te hiahia, ki nga mahi rapu tikanga, e puta ai te pai, me te ora me te hiahia ki nga mahi ahu whenua kia whiwhi kia ratou.
5. No te takiwa i whakarereketia ai te ahua o te Kawanatanga ki Niu Tirenī nei a whakaturia ana ko te Paremata i te tau 1854, kaore hoki o koutou kai inoi me o matou kau matua i marama ki taua tu Kawanatanga ahua hou, he tokomaha hoki o matou, i mahara hei taimahatanga tena mo runga i nga iwi Maori ara hei mea whakatina mo ratou.
6. No runga i tenei whakaaro ka mea etahi o nga iwi, kia whakaturia he Kingi Maori mo ratou engari kaore ratou i mea kia rere atu ratou ki waho o te mana o te Kuini, engari he mea ma taua Kingi me tona Kaunihera e hoatu he tikanga ki nga iwi o te motu e whakarongo ai ratou ki te ture a ma te Kawanatanga o te Kuini e whakamana tana mahi.
7. He nui nga tangata i ngakau pawera, kei riro o ratou whenua i nga mahi a te Kawanatanga hou no reira ratou ka whakakotahi hei whakakore i nga ture whenua katoa.
8. I puta i roto i aua whakahaeretanga nga whawhai me nga raruraru i mate ai nga iwi Maori i roto i nga tau maha.
9. I roto i nga whawhai katoa o te iwi Maori ratou ko nga Pakeha i muri mai o te otinga o te Tiriti o Waitangi tae noa mai ki tenei takiwa, he nui nga Maori apiti ki nga kai inoi i uru kite taha o te Kuini whawhai atu ai ki o matou whanaunga Maori ano.
10. Mehemea kaore i whakaurua atu nga Maori me o koutou kai inoi ki roto ki nga hoia a te Kawanatanga penei kua mutu te mana o te Karauna o Ingarangi ki Niu Tirenī i taua takiwa, kua peia atu nga Pakeha kia haere.
11. I te tau 1865 i whakaturia he Kooti i huaina ko te Kooti Whenua Maori hei kimi i nga tangata pono tika ki nga whenua o nga iwi me nga hapu ara i runga i nga tikanga Maori.
12. Ko te mahi a taua Kooti i kino i te timatanga mai rano no te mea i tukua e te Kooti nga whenua a nga iwi me nga hapu ki nga tangata kotahi te kau. Na i runga i te Ture i mahia e te Kawanatanga hou i whaimana taua kotahi tekau ki te hoko atu i nga whenua a te iwi nui tonu ko nga moni utu o aua whenua e puritia ana hei moni ma ratou ake i whakapaua noatia atu ranei.
13. I runga i taua tikanga kua riro ko taua te kau tangata hei whakamate i te whenua me te iwi, kua tu ko ratou nga tino tangata no ratou ake te whenua, ko te iwi hei pononga.